



# **SAIL·VOILE CANADA**

Guide de reconnaissance des terres, des eaux et du territoire

Juillet 2024

**Contenu :**

**Objectif et intentions des énoncés de reconnaissance des terres, des eaux et du territoire**

**Engagement de Voile Canada à reconnaître les terres, les eaux et les territoires**

**Pourquoi reconnaître les terres, les eaux ou le territoire?**

**Quand devrions-nous reconnaître la terre, les eaux ou le territoire?**

**Qui devrait prononcer la reconnaissance des terres, des eaux ou d'un territoire?**

**Comment structurer l'énoncé d'une reconnaissance territoriale?**

**Créer son énoncé personnel**

**Pistes de réflexion**

**Créer des liens avec les personnes Aînées et les gardiens et gardiennes du savoir**

**Modèle :**

[Modèle d'énoncé écrit](#)

[Modèle d'énoncé verbal](#)

[Modèle de signature courriel](#)

[Modèle d'énoncé national](#)

**Répertoire des grandes villes du Canada :**

[Calgary](#)

[Edmonton](#)

[Halifax](#)

[Montréal](#)

[Ottawa](#)

[Ville de Québec](#)

[Toronto](#)

[Vancouver](#)

[Victoria](#)

[Winnipeg](#)

### Objectif et intentions de la reconnaissance des terres, des eaux ou du territoire

La reconnaissance des terres, des eaux ou d'un territoire est un moyen traditionnel d'honorer et de reconnaître la terre et les peuples d'un territoire.

Ce n'est pas une nouvelle pratique – elle existait bien avant l'arrivée des colons. La reconnaissance prenait la forme de présentations verbales (c.-à-d. en nommant les clans) et non verbales (c.-à-d. au moyen d'éléments visuels comme des vêtements et des motifs traditionnels). Il s'agissait d'une façon pour les peuples autochtones de montrer d'où ils venaient, leurs valeurs traditionnelles, leurs rôles, etc.

**« Ces présentations n'étaient pas considérées comme des reconnaissances territoriales. C'était la façon dont les personnes se présentaient lors de rassemblements liés à la gouvernance ou aux cérémonies. Parfois, cette présentation verbale n'était même pas nécessaire, car les symboles claniques et territoriaux étaient évidents dans les vêtements, les types de cuirs, les tatouages, l'art tissé et dans toutes les formes d'esthétismes. Aujourd'hui, certains peuples autochtones se présentent dans leur langue et présentent le nom du territoire d'où ils viennent ainsi que leur nom. »**

**– Sarah Roque, cinéaste**

Ce n'est que récemment que des communautés de colons ont adopté la reconnaissance des terres, des eaux ou du territoire comme façon de faire avancer la [vérité et la réconciliation](#).

Cette pratique offre l'occasion d'en apprendre davantage sur les premiers peuples, sur la terre et sur les responsabilités des colons. À la base, la reconnaissance des terres et du territoire consiste à établir un lien avec un espace précis et à affirmer son intention de le partager et de prendre soin du territoire sur lequel nous vivons, travaillons et jouons.

**« Il est important de comprendre la longue histoire qui explique votre présence sur le territoire et de chercher à comprendre votre place dans cette histoire. La reconnaissance du territoire ne s'inscrit pas dans un passé ou dans un contexte historique : le colonialisme est un processus continu et nous devons prendre davantage conscience de la façon dont nous y participons encore aujourd'hui. » - Université Northwestern.**

La reconnaissance des terres, des eaux ou du territoire est également une reconnaissance de la sombre histoire du génocide et du colonialisme au Canada.

Par la reconnaissance des terres, des eaux ou du territoire, nous reconnaissons les atrocités qui ont été commises contre les peuples autochtones à l'échelle du pays.

Nous reconnaissons notamment la violation des traités, les pensionnats, la rafle des années 1960, les massacres de chiens dans le Nord, l'étiquette « esquimau » pour désigner les Inuits, l'interdiction des cérémonies sacrées, le déplacement et l'exclusion de personnes en fonction du degré de sang, pour ne nommer que quelques exemples.

#### Engagement de Voile Canada à reconnaître les terres, les eaux et les territoires

Bien avant que les clubs et les écoles de voile ne soient créés et que les marins ne se réunissent pour apprendre, faire la course et socialiser, ce sont les Premières Nations, les Métis et les Inuits qui, depuis des temps immémoriaux, prenaient soin de ces terres, ces eaux et ces territoires. Voile Canada s'engage à exprimer sa gratitude et son appréciation de pouvoir utiliser ces terres, ces eaux et ces territoires partout au Canada et nous encourageons nos membres à faire de même.

Nous avons travaillé en étroite collaboration avec nos partenaires, INclusion INcorporated, pour vous aider, vous nos membres, à comprendre l'importance de la vérité et de la réconciliation et comment la reconnaissance des terres, des eaux et des territoires peut sensibiliser les gens à la présence des Premières Nations, des Métis, des Inuits et des collectivités, et à leurs droits territoriaux, tous les jours.

Dans ce *Guide de reconnaissance des terres, des eaux et du territoire*, vous en apprendrez davantage sur l'importance de reconnaître les terres, les eaux et le territoire, des façons d'élaborer un énoncé précis et significatif pour vous et votre région, ainsi que des exemples de reconnaissance des terres, des eaux et du territoire pour des endroits particuliers au Canada.

Lorsque vous aurez créé votre énoncé de reconnaissance, nous vous demandons de la transmettre à Voile Canada et à d'autres organismes de votre collectivité. Ainsi, ces énoncés pourront servir d'exemples et inspirer d'autres personnes à élaborer et à utiliser leur propre énoncé de reconnaissance des terres, des eaux ou du territoire.

#### Note pour la traduction française :

La prononciation des noms des différentes communautés suggérée dans ce document est en langue anglaise, puisque la très grande majorité de ces communautés utilisent principalement cette langue pour communiquer avec les communautés avoisinantes. Cependant, dans le cas où certaines communautés utilisent plutôt le français pour communiquer, la prononciation française est suggérée.

### Pourquoi reconnaître les terres, les eaux ou le territoire?

Reconnaître une terre, une étendue d'eau ou un territoire oblige les gens, individuellement et collectivement, à écouter, à désapprendre et à se plonger dans l'histoire de la colonisation. Cela permet de consacrer du temps pour honorer les premiers occupants d'un lieu.

Lorsqu'on reconnaît les premiers occupants et les toutes premières nations des terres, des eaux ou d'un territoire, on affirme par le fait même leur rôle dans la protection et le partage de la terre; on conteste les pratiques qui cherchaient à les effacer et à les assimiler; on défend les droits des peuples autochtones; on fait ressortir les actes d'oppression et les traumatismes encore ressentis aujourd'hui.

### Quand devrions-nous reconnaître la terre, les eaux ou le territoire?

Voici quelques exemples de situations où la reconnaissance des terres, des eaux ou d'un territoire s'avère appropriée :

- au début d'un événement ou d'un rassemblement où des gens de différents endroits sont rassemblés;
- pour honorer l'ouverture d'un nouvel espace, reconnaître les relations et annoncer des intentions respectueuses;
- lors de réunions officielles, d'événements particuliers ou de réunions pour créer de nouvelles relations.

### Qui devrait prononcer la reconnaissance des terres, des eaux ou d'un territoire?

La personne qui organise une réunion, un événement ou un rassemblement doit être prête à prononcer la reconnaissance des terres, des eaux ou d'un territoire.

Pour les événements plus importants, à condition de disposer du temps nécessaire, il serait fort judicieux d'inviter une personne du territoire à participer à l'ouverture (et non pas seulement énoncer une reconnaissance territoriale).

Il peut s'agir d'une personne Aînée, d'un gardien ou d'une gardienne du savoir ou d'un chef ou d'une cheffe – n'oubliez pas de suivre tous les protocoles locaux (voir [Créer des liens avec les personnes Aînées et les gardiens et gardiennes du savoir](#)).

### Comment structurer l'énoncé d'une reconnaissance territoriale?

- Nommez les noms des nations et des peuples autochtones des terres, des étendues d'eau ou des territoires sur lesquels vous vous réunissez.
- Nommez les traités, le cas échéant, ou mentionnez que la terre est un « territoire non cédé ».
  - *Remarque : Dans certains traités, dont les traités de paix et d'amitié dans les régions des Maritimes et de la Gaspésie, les terres n'ont pas été cédées.*
- Prononcez des remerciements ou rendez honneur aux nations et aux terres.
- Énoncez votre lien personnel à la terre, à l'étendue d'eau ou au territoire où vous vous trouvez.
- Faites le lien avec le but ou le sujet de l'événement ou du rassemblement.

### Créer des énoncés personnels :

En intégrant un énoncé personnel dans votre reconnaissance des terres, des eaux ou du territoire, vous pouvez faire preuve de bienveillance et de compréhension de l'une des façons suivantes :

- Assurez-vous d'avoir pris les mesures nécessaires pour approfondir votre connaissance.
- Indiquer votre volonté d'agir et d'être une personne alliée des peuples autochtones.
- Démontrez que vous avez conscience de l'espace que vous occupez et du privilège que vous avez.
- Engagez-vous à intégrer des pratiques d'inclusion plus solides dans votre vie personnelle et professionnelle.
- Indiquez avec confiance votre intention de partager avec les autres ce que vous savez afin de favoriser leur compréhension.

Préparer un énoncé personnel représente un exercice de réflexion sur soi-même. Cela prend du temps et nous oblige à penser au passé, au présent et à l'avenir. Pour vous aider dans cet exercice, nous avons regroupé les questions de réflexion suivantes, lesquelles proviennent de divers documents en ligne et de recherches :

- D'où viens-je? Où vais-je? Pourquoi suis-je ici? Qui suis-je?
- Quelle est ma relation avec la terre, l'eau ou le territoire? Comment, moi et ma famille, sommes-nous arrivés ici?
- Où suis-je physiquement situé? Où est ma maison? Où est mon travail? Est-ce que je connais le peuple autochtone des terres ancestrales sur lesquelles je me trouve?
- Comment mon identité culturelle est-elle célébrée, représentée et honorée dans ma communauté? Comment peut-on refléter positivement les identités et les traditions culturelles autochtones?
- Pourquoi est-ce que je prépare cette reconnaissance des terres, des eaux ou du territoire? Quel est le lien avec l'événement ou la réunion que j'organise?
- Dans mon poste, quelles sont mes intentions pour m'opposer au colonialisme et le déconstruire au-delà de cette reconnaissance des terres, des eaux ou du territoire?

### Pistes de réflexion :

- Évitez d'utiliser le terme « reconnaître » dans votre reconnaissance - cela peut sembler étrange, mais certains trouvent que ce mot n'a qu'une valeur symbolique, qu'il manque d'authenticité, et qu'il est teinté de condescendance (voir les exemples ci-dessous dans « [Modèles](#) »).
- Reconnaissez les communautés en parlant au **présent** – les peuples autochtones vivent dans des nations prospères qui continuent de lutter pour leurs droits au sein du Canada.
- Reconnaissez les terres sur lesquelles vous vous trouvez actuellement plutôt que celles d'où vous venez.
- **Évitez de prononcer une reconnaissance territoriale générique, à moins que l'événement que vous organisez ou animez ne soit d'envergure nationale.** - ce serait faire preuve d'une forme de « pan-indigénisation », et il est essentiel de reconnaître les spécificités des terres, des eaux ou du territoire sur lequel vous vous êtes rassemblés (voir les exemples ci-dessous dans « [Modèles](#) »)
- Adoptez un ton informel et humain - l'idée n'est pas que votre énoncé soit déclaré avec perfection, mais de reconnaître des relations et de créer des liens.
- Au nord du 60e parallèle, les gens ne suivent pas toujours de protocole de reconnaissance, car c'est perçu comme une « façon de faire du Sud ». Effectuez des recherches supplémentaires si vous voyagez dans le Nord et y organisez des événements.

- Veuillez ne pas vous en remettre aux Autochtones dans la salle pour assumer automatiquement cette responsabilité; cela pourrait être considéré comme du tokénisme, voire même être traumatisant pour certaines personnes.

#### Créer des liens avec les personnes Aînées et les gardiens et gardiennes du savoir :

Les personnes Aînées et les gardiens et gardiennes du savoir autochtones jouent un rôle important dans le partage et la protection des savoirs autochtones. Réussir à créer une collaboration significative avec les personnes Aînées et les gardiens et gardiennes du savoir locaux est un élément essentiel pour quiconque souhaite honorer et reconnaître la terre et les peuples d'un territoire.

Vous trouverez ci-dessous un document pour explorer la façon d'établir des collaborations significatives avec les personnes Aînées et les gardiens et gardiennes du savoir. [Considérations pour une collaboration significative : Points saillants d'une conversation avec des Aînées autochtones \(2023\)](#) :

#### Qui est un Aîné ou une Aînée?

- Le terme « Aîné », pour les Autochtones, n'a peut-être pas toujours été le terme traditionnel utilisé par les Autochtones. Parmi les autres termes qui ont peut-être été utilisés et qui le sont encore, il y a les termes « les anciens », « sénateur » ou « gardien du savoir ».
- Un Aîné ou une Aînée est généralement une personne âgée qui possède de vastes connaissances autochtones et qui connaît bien les cérémonies.

#### Comment devient-on un Aîné ou une Aînée?

- Un Aîné ou une Aînée est une personne qui a été invitée à le devenir par sa communauté. Les personnes Aînées sont des membres connus de la communauté au sein de Nations qui partagent leurs connaissances traditionnelles dans la communauté ou le territoire.
- Dans les nations métisses, une personne Aînée peut être élue par son conseil respectif pour devenir un sénateur ou une sénatrice.

#### Rôles des personnes Aînées autochtones

- Offrir des conseils et présenter une compréhension des répercussions du colonialisme sur les personnes et sur les peuples autochtones.
- Réconcilier les relations d'une manière inclusive et qui favorise la confiance lors des interactions avec les peuples autochtones et non-autochtones.
- Partager les connaissances autochtones, l'histoire des nations et les connaissances sur les cérémonies.
- Fournir des modes d'engagement autochtones, comme l'établissement de relations et la réciprocité avec les peuples autochtones et non autochtones au sujet des questions autochtones.

## Comment communiquer avec une personne Aînée

### 1. Avant l'invitation

- Comprendre que l'engagement avec les personnes Aînées autochtones est fondé sur le respect, l'inclusion et l'établissement de relations.
- En travaillant à la vérité et à la réconciliation avec les peuples autochtones, il est important de prendre conscience de l'histoire coloniale qui a étouffé et ignoré les voix autochtones pendant si longtemps.
- Se renseigner davantage sur les traités de la terre d'où l'on invite une personne Aînée et sur les communautés que la personne Aînée représente.
- **Avant de demander à une personne Aînée de participer à des événements ou à une organisation, il faut d'abord établir des relations. Cela peut se faire en organisant une réunion informelle avec la personne Aînée bien avant l'événement. Au cours de cette réunion, décrire l'événement et le rôle qu'aura la personne Aînée pendant l'événement. Demander également à la personne Aînée quels sont ses besoins pour l'événement (c.-à-d. plus de temps pour les protocoles autochtones).**
- Dans certaines communautés, les gardiens et gardiennes du savoir se chargent de partager leur culture, et vous pouvez envisager de communiquer d'abord avec ces personnes pour obtenir du soutien.

### 2. Invitation :

- Une fois la demande présentée, laisser le temps à la personne Aînée de prendre sa décision.
- Lors de la première rencontre, demandez à la personne Aînée quel est son protocole personnel concernant une entente de participation. Exemple : offre de tabac, de thé, etc. À noter qu'une offre traditionnelle n'est pas considérée comme un honoraire.
- Demander à la personne Aînée si elle a besoin d'aide ou de considérations spéciales le jour de l'événement en veillant à respecter ses niveaux de confort.
- Passer en revue l'ordre du jour avec la personne Aînée et lui demander son avis (p. ex., cérémonie d'ouverture, participation continue, etc.).

### 3. Honoraires :

- Les honoraires doivent reconnaître et respecter l'expertise qu'une personne Aînée apportera à l'événement. Ils doivent correspondre aux honoraires qui seraient offerts aux conférenciers universitaires et professionnels.

### 4. Pendant l'événement :

- Consulter la personne Aînée avant l'événement pour assurer qu'elle a ce dont elle a besoin (eau, nourriture, papier, etc.).
- Prévoir de l'espace et du temps pour permettre à la personne Aînée de faire part de ses réflexions.
- Prévoir une période de retour à la fin de l'événement pour passer en revue l'expérience de la personne Aînée pendant l'événement.



#### 5. Poursuivre la collaboration et maintenir la relation avec la personne Aînée :

- Offrir un cadeau d'appréciation à la personne Aînée.
- Faire un suivi pour partager les sondages, les réflexions de l'auditoire sur l'événement ou l'évaluation de l'événement.
- Demander à la personne Aînée si une collaboration future l'intéresse et si elle sera disponible.
- Quelques jours après l'événement, communiquez de nouveau avec la personne Aînée pour le remercier de sa participation et lui demander si elle a d'autres commentaires sur l'expérience.

Jacobs, N., Thomson, G., LeDrew, N., Smallboy, L. (2023). *Considérations pour une collaboration significative : Points saillants d'une conversation avec des Aînées autochtones*. Learning Network et le Centre des connaissances, Centre de recherche et d'éducation sur la violence contre les femmes et les enfants, Université Western.

Voici une liste de ressources supplémentaires à explorer (en langue anglaise):

[Working With Elders \(First Peoples Cultural Council\)](#)

[Engaging with Elders: A Co-Created Story \(Human Rights Education and Multiculturalism, Fun and Native Counselling Services of Alberta\)](#)

#### Modèles

Nous vous encourageons à utiliser ces exemples comme point de départ, mais à les personnaliser en fonction de vos relations, de vos histoires, de vos expériences et de vos besoins.

#### Modèle écrit de Voile Canada (à utiliser dans les présentations, les documents, etc.) :

Les [terres/eaux/territoire] sur lesquels Voile Canada travaille sont les [terres/eaux/territoire] de [nation ou nations]. [Reconnaissance du traité ou du territoire non cédé].

Toutes les personnes qui vivent et travaillent sur ces terres et sur ces eaux sont responsables d'entretenir de bonnes relations avec les peuples autochtones locaux. Nous rendons hommage à la gestion des nombreuses Premières Nations, des Métis et des Inuits qui vivent aujourd'hui sur ce territoire. Nous nous efforçons d'être solidaires et de nous réconcilier avec les peuples et les nations autochtones de l'île de la Tortue, et nous vous invitons tous et toutes à faire de même.

#### Modèle d'énoncé verbal de Voile Canada (pour les réunions d'ouverture, les présentations orales, etc.) :

Non cédé (aucun traité) :

La [terre/eaux/territoire] sur laquelle nous sommes rassemblés aujourd'hui a été et continue d'être le territoire non cédé de [nation ou de nations].

Toutes les personnes qui vivent et travaillent sur ces terres sont responsables d'entretenir de bonnes relations avec les peuples autochtones locaux. Nous rendons hommage à l'intendance des nombreuses

Commented [U1]: On utilise "gestion" ici pour stewardship. <https://paralympique.ca/reconnaissance-des-terres/> Je n'aime pas beaucoup intendance, mais gestion non plus. Je vois de nombreuses occurrences de "intendance autochtone" alors c'est ce que j'ai mis, mais j'hésite, je trouve que ça manque de clarté.

Premières Nations, des Métis et des Inuits qui vivent aujourd'hui sur ce territoire. Nous nous efforçons d'être solidaires et de nous réconcilier avec les peuples et les nations autochtones de l'île de la Tortue, et nous vous invitons tous et toutes à faire de même.

[Déclaration personnelle ou réflexions sur l'objectif de l'événement]

#### Terres visées par un traité

La [terre/eaux/territoire] sur laquelle nous nous réunissons aujourd'hui a été, et continue d'être, la [terre/voie navigable/territoire] de [nation ou nations]. Toutes les personnes vivant sur ce territoire sont liées par le [Nom ou numéro du traité] qui guide les relations réciproques entre les nations, les peuples, les terres et les eaux.

Nous rendons hommage à l'intendance des nombreuses Premières Nations, des Métis et des Inuits qui vivent aujourd'hui sur ce territoire. Nous nous efforçons d'être solidaires et de nous réconcilier avec les peuples et les nations autochtones de l'île de la Tortue, et nous vous invitons tous et toutes à faire de même.

[Déclaration personnelle ou réflexions sur l'objectif de l'événement]

#### Modèle de signature de courriel de Voile Canada (à utiliser dans les signatures de courriel) :

Comme Voile Canada est basée à Kingston, en Ontario, la signature suivante est liée à cet emplacement géographique. Si vous êtes situé ailleurs, adaptez votre signature à votre emplacement.

**J'exprime mes sincères remerciements aux premiers gardiens du territoire sur lequel je travaille, les terres ancestrales des Anichinabés, des Haudenosaunee et des Hurons-Wendat. Ce territoire fait partie des terres protégées par l'accord de la ceinture de wampum dit du « bol à une seule cuillère » ainsi que, plus récemment, par le Traité 57. Kingston est maintenant le lieu de rencontre et le domicile de nombreux peuples autochtones de toute l'île de la Tortue.**

#### Reconnaissance territoriale de Voile Canada lors d'événements d'envergure nationale :

**Nous reconnaissons que nous vivons, travaillons, jouons et nous nous rencontrons sur les territoires des peuples autochtones de l'île de la Tortue, maintenant appelée le Canada. Nous reconnaissons l'importance d'honorer le passé, de reconnaître le présent et de travailler vers un avenir favorable à la réconciliation et au respect des peuples autochtones.**

**Nous sommes tous responsables d'entretenir de bonnes relations avec les peuples autochtones locaux. Nous rendons hommage à l'intendance des nombreuses Premières Nations, des Métis et des Inuits qui vivent aujourd'hui sur ce territoire. Nous nous efforçons d'être solidaires et de nous réconcilier avec les peuples et les nations autochtones de l'île de la Tortue.**

## Répertoire des grandes villes canadiennes

### Calgary

*Les terres et les eaux sur lesquelles nous nous réunissons aujourd'hui ont été et continuent d'être le territoire traditionnel de la Confédération des Pieds-Noirs des Premières Nations Siksika, Piikani et Kainai, de la Première Nation Tsuut'ina et des Premières Nations de Stoney Nakoda. Il s'agit de la terre ancestrale des Métis de la région III de l'Alberta.*

*Tous les peuples qui vivent sur cette terre sont liés par le Traité no 7, qui devait guider la relation réciproque entre les nations, les peuples et la terre. Nous rendons hommage à l'intendance des nombreuses Premières Nations, des Métis et des Inuits qui vivent aujourd'hui sur ce territoire. Nous nous efforçons d'être solidaires et de nous réconcilier avec les peuples et les nations autochtones de l'île de la Tortue, et nous vous invitons tous et toutes à faire de même.*

| Nation    | Prononciation (en anglais) | Outils  |
|-----------|----------------------------|---|
| Siksika   | [Sik-sik-GAH]              | Calgary Foundation (2019). <a href="#">Reconnaissance du territoire</a> |
| Piikani   | [Pee-gun-ee]               | Calgary Foundation (2019). <a href="#">Reconnaissance du territoire</a> |
| Kainai    | [Gah-na]                   | Calgary Foundation (2019). <a href="#">Reconnaissance du territoire</a> |
| Tsuut'ina | [SOO-tih-nah]              | Calgary Foundation (2019). <a href="#">Reconnaissance du territoire</a> |

### Edmonton

*Les terres et les eaux sur lesquelles nous nous réunissons aujourd'hui ont été et continuent d'être le territoire traditionnel des Cris, des Nakota, des Dénés, des Saulteaux et des Pieds-Noirs, ainsi que la terre ancestrale des Métis.*

*Tous les peuples qui vivent sur cette terre sont liés par le Traité 6, qui devait guider la relation réciproque entre les nations, les peuples et la terre. Nous rendons hommage à l'intendance des nombreuses Premières Nations, des Métis et des Inuits qui vivent aujourd'hui sur ce territoire. Nous nous efforçons d'être solidaires et de nous réconcilier avec les peuples et les nations autochtones de l'île de la Tortue, et nous vous invitons tous et toutes à faire de même.*

| Nation    | Prononciation (en anglais) | Outils   |
|-----------|----------------------------|--|
| Nakota    | [Nah-kot-ah]               | Alberta Teachers Association (2023). <a href="#">Reconnaissance de territoire visé par le Traité no 6.</a> |
| Dene      | [Deh-neyh]                 | Alberta Teachers Association (2023). <a href="#">Reconnaissance de territoire visé par le Traité no 6.</a> |
| Saulteaux | [So-to]                    | Alberta Teachers Association (2023). <a href="#">Reconnaissance de territoire visé par le Traité no 6.</a> |

### Halifax

*Les terres et les eaux sur lesquelles nous nous réunissons aujourd'hui ont été, et continuent d'être, le territoire ancestral non cédé du peuple micmac.*

*Tous les gens qui vivent et travaillent sur ce territoire ont la responsabilité d'entretenir de bonnes relations avec les peuples autochtones locaux, qui continuent de lutter pour leurs droits comme nations souveraines. Nous rendons hommage à l'intendance des nombreuses Premières Nations, des Métis et des Inuits qui vivent aujourd'hui sur ce territoire. Nous nous efforçons d'être solidaires et de nous réconcilier avec les peuples et les nations autochtones de l'île de la Tortue, et nous vous invitons tous et toutes à faire de même.*

| Nation    | Prononciation | Outils   |
|-----------|---------------|--|
| Mi'kma'ki | [meeg-maa-gi] | Municipalité régionale d'Halifax (2021). <a href="#">Apprenez à dire le Mois de l'histoire mi'kmaw en mi'kmaw.</a> |

### Montréal

*Les terres et les eaux sur lesquelles nous nous réunissons aujourd'hui ont été et continuent d'être le territoire traditionnel de la nation Kanien'kehá:ka.*

*Tous les gens qui vivent et travaillent sur ce territoire ont la responsabilité d'entretenir de bonnes relations avec les peuples autochtones locaux, qui continuent de lutter pour leurs droits comme nations souveraines. Nous rendons hommage à l'intendance des nombreuses Premières Nations, des Métis et des Inuits qui vivent aujourd'hui sur ce territoire. Nous nous efforçons d'être solidaires et de nous réconcilier avec les peuples et les nations autochtones de l'île de la Tortue, et nous vous invitons tous et toutes à faire de même.*

| Nation         | Prononciation (en anglais) | Outils   |
|----------------|----------------------------|--|
| Kanien'kehá:ka | [Ga-niyen-ge-HAA-ga]       | Université Concordia (2021) <a href="#">Reconnaissance du territoire traditionnel.</a> |

### Ottawa

*Les terres et les eaux sur lesquelles nous nous réunissons aujourd'hui ont été et continuent d'être le territoire traditionnel et non cédé de la nation algonquine anichinabée.*

*Tous les gens qui vivent et travaillent sur ce territoire ont la responsabilité d'entretenir de bonnes relations avec les peuples autochtones locaux, qui continuent de lutter pour leurs droits comme nations souveraines. Nous rendons hommage à l'intendance des nombreuses Premières Nations, des Métis et des Inuits qui vivent aujourd'hui sur ce territoire. Nous nous efforçons d'être solidaires et de nous réconcilier avec les peuples et les nations autochtones de l'île de la Tortue, et nous vous invitons tous et toutes à faire de même.*

| Nation     | Prononciation       | Outils   |
|------------|---------------------|--|
| Algonquin  | [Al-gon-kin]        | Première Nation des Algonquins de Pikwakaanagan (2021). <a href="#">Les Algonquins de l'Ontario sont de « véritables » Algonquins.</a> |
| Anichinabé | [ah-nish-in-ah-bay] | Toronto Star (2018). <a href="#">Je suis Canadien, mais avant tout un Anichinabé.</a>  |

### Ville de Québec

Les terres et les cours d'eau sur lesquels se trouve notre bureau ont été et continuent d'être le territoire traditionnel non cédé des peuples hurons-wendat, wabanaki, innu et wolastoqey.

Tous les gens qui vivent et travaillent sur ce territoire ont la responsabilité d'entretenir de bonnes relations avec les peuples autochtones locaux, qui continuent de lutter pour leurs droits comme nations souveraines. Nous rendons hommage à l'intendance des nombreuses Premières Nations, des Métis et des Inuits qui vivent aujourd'hui sur ce territoire. Nous nous efforçons d'être solidaires et de nous réconcilier avec les peuples et les nations autochtones de l'île de la Tortue, et nous vous invitons tous et toutes à faire de même.

| Nation       | Prononciation                    | Outils  |
|--------------|----------------------------------|---|
| Huron-Wendat | [Hu-ron Ven-datt ] (en français) | OurStories ETextbook (2018). <a href="#">John Steckley, spécialiste de la langue wendat.</a>              |
| Wabanaki     | [WAH-bana-ki] (en français)      | VisitMaine.Com (2016). <a href="#">La langue wabanaki de l'île des Monts Déserts avec George Neptune.</a> |
| Innu         | [IN-nou] (en français)           | CBC Newfoundland and Labrador (2023). <a href="#">Le retour de Davis Inlet</a>                            |
| Wolastoqey   | [WOOL-ah-sto-gway] (en anglais)  | CBC News (2020). <a href="#">Revitaliser la langue Wolastoqey.</a>  |

### Toronto

Les terres et les eaux sur lesquelles se trouve notre bureau ont été et continuent d'être le territoire traditionnel des Haudenosaunee, des Wendat, des Anichinabés et de la Première Nation de Mississauga de Credit.

Tous les peuples qui vivent sur cette terre sont liés par le Traité 13, qui visait à guider la relation réciproque entre les nations, les peuples, la terre et les eaux. Avant la colonisation, les peuples de cette terre avaient convenu dans l'accord de la ceinture de wampum dit du « bol à une seule cuillère » de partager pacifiquement ces terres et ces eaux et d'en prendre soin. Nous rendons hommage à l'intendance des nombreuses Premières Nations, des Métis et des Inuits qui vivent aujourd'hui sur ce territoire. Nous nous efforçons d'être solidaires et de nous réconcilier avec les peuples et les nations autochtones de l'île de la Tortue, et nous vous invitons tous et toutes à faire de même.

| Nation        | Prononciation (en anglais) | Outils  |
|---------------|----------------------------|---|
| Haudenosaunee | [hoh-DEE-noh-SHoh-nee]     | Nysmuseum (2013). <a href="#">Haudenosaunee ou Iroquois?</a>                              |
| Wendat        | [wawn-DA(t)]               | OurStories ETextbook (2018). <a href="#">John Steckley, spécialiste de langue wendat.</a> |
| Anichinabés   | [ah-nish-in-ah-bay]        | Toronto Star (2018). <a href="#">Je suis Canadien, mais avant tout un Anichinabé.</a>     |

### Vancouver

Les terres et les eaux sur lesquelles nous nous réunissons aujourd'hui ont été et continuent d'être le territoire traditionnel non cédé des nations *xwməθkwəyəm* (Musqueam), *səlilwətał* (Tsleil-Waututh) et *Skw̓xwú7mesh Úxwumixw* (Squamish).

Tous les gens qui vivent et travaillent sur ce territoire ont la responsabilité d'entretenir de bonnes relations avec les peuples autochtones, qui continuent de lutter pour leurs droits comme nations souveraines. Nous rendons hommage à l'intendance des nombreuses Premières Nations, des Métis et des Inuits qui vivent aujourd'hui sur ce territoire. Nous nous efforçons d'être solidaires et de nous réconcilier avec les peuples et les nations autochtones de l'île de la Tortue, et nous vous invitons tous et toutes à faire de même. Nous nous efforçons d'être solidaires et de nous réconcilier avec les peuples et les nations autochtones de l'île de la Tortue, et nous vous invitons tous et toutes à faire de même.

| Nation   | Prononciation (en anglais) | Outils  |
|--|----------------------------|---|
| <b>xwməθkwəyəm (Musqueam)</b>                        | [MUS- <i>k</i> wee-um]     | <a href="#">Reconnaissance du territoire avec Marny Point, Université de Colombie-Britannique, MET Alumna—YouTube (~0:27)</a> |
| <b>səlilwətał (Tsleil-Waututh)</b>                   | [tSLAY-wah-tooth]          | <a href="#">Nation Tsleil-Waututh Nation "People of the Inlet" - YouTube (~1:02)</a>  |
| <b>Anishinaabeg Skw̓xwú7mesh Úxwumixw (Squamish)</b> | [SKWA-mish]                | <a href="#">Skw̓xwú7mesh Úxwumixw— La nation Squamish— L'esprit des Squamish— YouTube (~0:18)</a>                             |

Commented [U2]: Pas certaine ici

### Victoria

Les terres et les eaux sur lesquelles nous nous réunissons aujourd'hui ont été, et continuent d'être, les territoires traditionnels des peuples *Lək wəʔən*, connus aujourd'hui sous le nom de nations Songhees et Esquimalt, et des peuples *W SÁNEĆ*, connus aujourd'hui sous le nom des nations *W JO<E<P* (Tsartlip), *BO<EĆEN* (Pauquachin), *SʔÁUTW* (Tsawout), *W SIĐEM* (Tseycum) et *MÁLEXE* (Malahat).

Tous les gens qui vivent et travaillent sur ce territoire ont la responsabilité d'entretenir de bonnes relations avec les peuples autochtones locaux, qui continuent de lutter pour leurs droits comme nations souveraines. Nous rendons hommage à l'intendance des nombreuses Premières Nations, des Métis et des Inuits qui vivent aujourd'hui sur ce territoire. Nous nous efforçons d'être solidaires et de nous réconcilier avec les peuples et les nations autochtones de l'île de la Tortue, et nous vous invitons tous et toutes à faire de même. Nous nous efforçons d'être solidaires et de nous réconcilier avec les peuples et les nations autochtones de l'île de la Tortue, et nous vous invitons tous et toutes à faire de même.

| Nation           | Prononciation (en anglais) | Outils   |
|------------------|----------------------------|--|
| <b>Lək wəʔən</b> | [lek-wun-gen]              | District scolaire de Grand Victoria (2021). <a href="#">Mot de bienvenue sur le territoire en Lekwugen et en anglais</a> |
| <b>Songhees</b>  | [song-eez]                 | District scolaire de Grand Victoria (2021). <a href="#">Mot de bienvenue sur le territoire en Lekwugen et en anglais</a> |
| <b>Esquimalt</b> | [es-kwai-malt]             | Université de Victoria (2021). <a href="#">Reconnaissance des territoires – Université de Victoria.</a>                  |

|                             |                |  |
|-----------------------------|----------------|--|
| <b>WSÁNEĆ</b>               | [Wh-say-nech]  | University of Victoria Native Students Association (2020). <a href="#">Comment prononcer WSÁNEĆ en langue SENĆOŦEN</a>           |
| <b>WJOLEŦP (Tsartlip)</b>   | [sart-lip]     | Tsartlip First Nation (2021). <a href="#">La province restitue un territoire traditionnel à la Première Nation Tsartlip.</a>     |
| <b>BOŦÉĆEN (Pauquachin)</b> | [paw-kwi-chin] | Island Health (2021). <a href="#">Subventions pour le mieux-être communautaire : la Première Nation Pauquachin se rassemble.</a> |
| <b>SŦÁUTW (Tsawout)</b>     | [say-out]      | Première Nation Tsawout (2020). Avis sur les terres <a href="#">Tsawout Lands Ad — Ecostar Award.</a>                            |
| <b>WŦIŦEM (Tseycum)</b>     | [say-come]     | BC Public Service (2018). <a href="#">Équipe Tseycum responsable de la mise en œuvre de la réconciliation</a>                    |
| <b>MÁLEXEŦ (Malahat)</b>    | [ma-luh-hat]   | ShawTVSouthVi (2018). <a href="#">Nation Malahat.</a>  |

#### Winnipeg

*Les terres et les eaux sur lesquelles nous nous réunissons aujourd'hui ont été et continuent d'être le territoire traditionnel des peuples anichinabés, cri, oji-cri, dakota et déné. Cette terre est le cœur des terres ancestrales des Métis. Les eaux de Winnipeg proviennent du territoire de la Première Nation de Shoal Lake 40.*

*Tous les peuples qui vivent sur cette terre sont liés par le Traité 1, qui visait à guider la relation réciproque entre les nations, les peuples et la terre. Nous rendons hommage à l'intendance des nombreuses Premières Nations, des Métis et des Inuits qui vivent aujourd'hui sur ce territoire. Nous nous efforçons d'être solidaires et de nous réconcilier avec les peuples et les nations autochtones de l'île de la Tortue, et nous vous invitons tous et toutes à faire de même.*

| Nation             | Prononciation (en anglais) | Outils  |
|--------------------|----------------------------|---|
| <b>Anichinabés</b> | [ah-nish-in-ah-bay]        | Nation Anishinabek (2021). <a href="#">Qui sont les Anichinabés?</a>                                |
| <b>Oji-Cree</b>    | O-gee Cree                 | MFNERC — Langue et culture des Premières Nations (2020). <a href="#">Salutations — Ojibwe Cree.</a> |
| <b>Dakota</b>      | Da-koht-ah                 | Circles of Reconciliation (2021). <a href="#">Circles of Reconciliation — Dakota Greeting.</a>      |
| <b>Dene</b>        | [Deh-neyh]                 | Centre national de collaboration en éducation autochtone (2021). <a href="#">Leçons de Dene.</a>    |